



アイヌタイムズ

第 36 号

2005 年 12 月 31 日 (土) アイヌ語ペンクラブ





メネフネ オルシペ
Menefune oruspe



アイヌタイムズ第35号 カンピ カ タ、ハワイ オルン メネフネ セコ
Aynu-taimuzu-dai-35-gô kampi ka ta, Hawaii or un Menefune sekor

ア・イエ ポン ウタラ オルシペ ク・ヌイエ ルウエ ネ。
a=ye pon utar oruspe ku=nuyé ruwe ne.

ハワイ オッタ メネフネ ノカ ア・ヌイエ ワ アン ミネラルウォーター
Hawaii or ta Menefune noka a=nuyé wa an mineraruwôtâ

ペットボトル アン クス、レヘ ヌ アムキリ ウタラ カ オカ ナンコ。
pettobotoru an kusu, réhe nu amkir utar ka oka nankor.

メネフネ アナクネ、ハワイ オルン アイヌウタラ オカリ モンライケ ワ
Menefune anakne, Hawaii or un aynu utar okari monrayke wa

コレ ヲ ネ セコ ア・エイソコ ペ ネ クス、イワイエヘ (アエフ) ア・サ
kore p ne sekor a=ey Sokor pe ne kusu, iwayehe (aep) a=san-

ンケ ワ ヤイライケ・アン セコ ハワシ。
-ke wa yayirayke=an sekor háwas.

カウアイ モシルン ウウエペケレ オッタ、ヘンパク スイ カ メネフネ ウ
Kauai mosir un uwepeker or ta, hempak suy ka Menefune u-

タラ オルシペ ア・ヌ ルウエ ネ。
-tar oruspe a=nu ruwe ne.

ケウエラム ワ ネットパケ アイヌ エムコ タクワ アン ペ ネ コカ、ヌ
keweram wa netopake aynu emko takup an pe ne korka, nu-

プルクル ネ ワ、シットカワ コモコワ シクンネ コモコワ モンライケ ヲ
-pur kur ne wa, sittokap kor mokor wa sirkunne kor monrayke p

ネ ヤク ア・イエ。
ne yak a=ye.

メネフネ ウサ オカイ ペ カラ パ。メネフネ養魚池 ネヤ、ポリアフ・ヘ
Menefune usa okay pe kar pa. Menefune-yôgyochi neya, poriafu - he-

イアウ ネヤ、マニニ・ホロ洞窟 ネヤ、メネフネ掘割 ネヤ、イット テレケ タ
-iau neya, manini-horo-dôkutsu neya, Menefune-horiwari neya, itto terke ta

カラ パ フ オケレ ヤク ア・イエ。
kar pa wa okere yak a=ye.

「シネアン クンネイフ タ、シネ ハワイ オルン クル サン アクス、メネ
“sine an kunneywa ta, sine Hawai or un kur san akusu, Mene-
フネ カラ カヌー ピシ タ ア・アマ フ アン。」 セコロ アン オルシベ カ
-fune kar kanû pis ta a=amá wa an.” sekor an oruspe ka

ポロンノ ア・ヌ ルウエ ネ。
poronno a=nu ruwe ne.

メネフネ エラマス ヲ アナク パキ、ココナッツプディング、オラ タロイモ
Menefune eramasu p anak paki, kokonattsu pudingu, ora taroimo

ネ ルウエ ネ。クス、生姜 ノンノ トウラ ピリカ イロホ コロ ハム ア・
ne ruwe ne. kusu, shôga nonno tura pirka iroho kor ham a=

エイワンケ フ アニ ポン ニマ ア・カラ フ、カシ タ ネフアンペ ア・ア
=eywanke wa ani pon nima a=kar wa, kasi ta néwaanpe a=a-

リ フ ヤイライケ・アン ヤク ア・イエ。
-ri wa yayirayke=an yak a=ye.

[横山 裕之] 沙流・千歳

